

11

Kombinierter Leistungsnachweis: gewerblich-technisch

Vom sprachsensiblen Unterricht zum kombinierten
Leistungsnachweis

Inhalte

- Fachliche und sprachliche Kompetenzen in einem Leistungsnachweis kombiniert bewerten
- Sprachensible Methoden zur Vorbereitung des Kompetenzbereichs *Schreiben*
- Reflexion zum kombinierten Leistungsnachweis



Kurz erklärt: kombinierte Leistungsnach- weise



Fachtagung 2024

Was ist ein kombinierter Leistungsnachweis?

1 Leistungsnachweis mit 2 Noten (sprachlich und fachlich), bei dem sprachliches Lernen und fachliches Lernen verknüpft werden

Welche Kriterien gibt es für kombinierte Leistungsnachweise?



Welche Aufgabenstellungen sind in kombinierten Leistungsnachweisen möglich?

- Teilaufgaben nach sprachlichen und fachlichen Kompetenzerwartungen getrennt
- kombinierte Aufgaben mit sprachlichem und fachlichem Anteil

Wie können Noten gebildet werden?



ISB

Kombinierter Leistungsnachweis

Industriemechaniker/ Industriemechanikerin



Fachtagung 2024

Lernsituation des kombinierten Leistungsnachweises

Ihnen stehen folgende Werkzeuge und Ihr Tabellenbuch zur Verfügung:



Ihre neue Kollegin Susanne hat den Auftrag, ein M8-Gewinde manuell zu fertigen.

Erklären Sie Ihrer Kollegin Susanne, was sie Schritt für Schritt zu tun hat. Dazu zählt auch die Auswahl der passenden Werkzeuge.

Formulieren Sie die einzelnen Schritte als Aufforderung. Verfassen Sie eine schriftliche Anleitung für Ihre Kollegin Susanne im Imperativ.

Visualisierung
der Werkzeuge

fachliches
Handlungsprodukt

klarer
Adressat

Sprachhandlungs-
produkt

Zusammen- wirken von Fach und Sprache



Fachtagung 2024

Schritt-für-Schritt-Anleitung zur Gewindeherstellung



Sprachliche Kompetenzen

Kompetenzbereich **Schreiben**

Die Schülerinnen und Schüler ...

- notieren übersichtlich die Aufgabenverteilung sowie die Vorgehensweise für nachfolgende Arbeitsphasen.
- informieren adressatengerecht, indem sie berufsrelevante Prozesse und bildliche Darstellungen beschreiben.
- wenden die Grundregeln der Rechtschreibung und Zeichensetzung in eigenen Texten sicher an.
- festigen orthografische und grammatikalische Normen und kontrollieren deren Einhaltung.
- achten auf eine der beruflichen Situationen entsprechende Wortwahl und einen angemessenen Stil.



Fachliche Kompetenzen

Industriemechaniker/
Industriemechanikerin

Fach: *Fertigungstechnik*
Lernfeld: *Fertigen von Bauelementen mit
handgeführten Werkzeugen*

Die Schülerinnen und Schüler bereiten das Fertigen von berufstypischen Bauelementen mit handgeführten Werkzeugen vor. [...] Auf der Basis der theoretischen Grundlagen der anzuwendenden Technologien planen sie die Arbeitsschritte mit den erforderlichen Werkzeugen, Werkstoffen, Halbzeugen und Hilfsmitteln. [...]



Wie bahne ich das
Sprachhandlungsprodukt an?

Sprachliche Vorbereitung mit gestuften Hilfen



Fachtagung 2024

Methode
Geplantes Schreiben



→ Stichwortgerüst



Integrierte Grammatik
Imperativ



Arbeit mit dem
Fachwortschatz



ISB

Wie bahne ich das
Sprachhandlungsprodukt
an?

Methoden-
sammlung

Schreiben



Fachtagung 2024

Die Methodensammlung Schreiben enthält sprachensible Methoden mit gestuften Hilfen zur sprachlichen Differenzierung. Drei Stufen der sprachlichen Differenzierung werden zu den Methoden angeboten.

Beachten Sie: Der didaktische Grundgedanke der Methodensammlungen ist, dass eine permanente und flexible Anpassung von Methoden, Strategien und Arbeitstechniken an den individuellen Lernstand der Lerner(-gruppe) erfolgt. Dies ist für den Lernerfolg unabdingbar.



Die Methodensammlung
Schreiben finden Sie auf dem ISB-
Themenportal Berufssprache
Deutsch unter Methoden,
Strategien und Arbeitstechniken:



ISB

Methode

Geplantes Schreiben



Fachtagung 2024

Geplantes Schreiben

Beschreibung

Die Schülerinnen und Schüler formulieren nach einem Stichwortgerüst oder nach einer Gliederung eine erste Textfassung. Diese wird in einem weiteren Schritt überarbeitet und ggf. neu verfasst.

Varianten

Zu Beginn ist es notwendig, den Schülerinnen und Schülern Unterstützung anzubieten. Diese sollte aber kontinuierlich entsprechend des Lernfortschritts reduziert werden. Folgende Unterstützungsmöglichkeiten sind z. B. einsetzbar:

- Vorgabe von Sätzen
- Vorgabe der formalen Textform
- Vorgabe von *Chunks*
- Vorgabe von (Fach-)Begriffen

Die Methode ist besonders gut einsetzbar, um ...

- Schritt für Schritt eine neue Textart einzuführen.
- das Schreiben von (berufsbezogenen) Textformen einzuüben.
- die Selbstkorrektur (ggf. mit Unterstützungsmöglichkeiten) zu fördern.

1. Stichwortgerüst/Gliederung
2. Text verfassen
3. Feedback und Überarbeitung

Ideen für gestufte Hilfen



Gestufte Hilfen

Geplantes Schreiben



Fachtagung 2024

Geplantes Schreiben



Die Schülerinnen und Schüler erhalten ein Schreibgerüst, das sie mit Hilfe von vorgegebenen Chunks, Fachwörtern o. Ä. vervollständigen.

Schreibgerüst
mit gestuften
Hilfen

Die Schülerinnen und Schüler erarbeiten selbstständig ein Stichwortgerüst oder eine (digitale) Gliederung als erste Textfassung. Dazu recherchieren Sie bei Bedarf passenden Fachwortschatz.

höherer Grad an
Selbsttätigkeit

digitale Umsetzung des
Sprachhandlungsprodukts

Recherchekompetenz

Beispiel aus dem Unterricht

Geplantes Schreiben



Fachtagung 2024

- Schreibgerüst als Grundlage
- Arbeitsschritte ordnen
- Fachwortschatz filtern

Integrierte Grammatik:
Verwendung des Imperativs

Sprachhandlungsprodukt:
adressatengerechte Anweisung



ISB

Beispiel aus dem Unterricht

- Schreibgerüst als Grundlage
- Arbeitsschritte ordnen
- Fachwortschatz filtern



Fachtagung 2024

Ergänzen Sie die fehlenden Informationen.

Bringen Sie die einzelnen Arbeitsschritte in eine logische Reihenfolge.

Markieren Sie die Verben.

Formulieren Sie die Arbeitsschritte im Imperativ.

Hallo Susanne, wir fertigen heute ein _____-Gewinde.

Lege dir vor Arbeitsbeginn die Werkzeuge zurecht:

Für die Kernlochbohrung benötigst du einen Bohrer mit Durchmesser _____ mm.

So gehst du schrittweise bei der Fertigung vor:

Beispiel aus dem Unterricht

- Schreibgerüst als Grundlage
- Arbeitsschritte ordnen
- Fachwortschatz filtern



Fachtagung 2024

(1) Mit einer Reißnadel den Mittelpunkt der Kernlochbohrung anreißen

() die Kernbohrung mit einem ____ mm Bohrer anfertigen

() mit dem Fertigschneider das Gewinde auf Maß schneiden

() Den Vorschneider und das Windeisen verwenden und das Gewinde vorschneiden

() Mit einem Hammer und einem Körner den Zentrierpunkt für die Bohrung festlegen

() das Windeisen um 360° vor- und jeweils um 180° zurückdrehen

() die Bohrung mit dem Handsenker ansenken

() vor Beginn des Schneidevorgangs Öl zur Schmierung und Kühlung aufbringen

() den Gewindemittelschneider verwenden

(10) abschließend das Gewinde mit einem Gewindelehrdorn überprüfen

Tipp: Auch als
LearningApp digital
umsetzbar.

Beispiel aus dem Unterricht

Integrierte Grammatik:
Verwendung des Imperativs



Fachtagung 2024

So äußern Sie einen Befehl oder eine Aufforderung.

Singular		Plural	
du	Gehst = Geh! Nimmst = Nimm! Fährst = Fahr!	ihr	Geht! Nehmt! Fahrt!
Sie	Gehen Sie! Nehmen Sie! Fahren Sie!	Sie	Gehen Sie! Nehmen Sie! Fahren Sie!
		wir	Gehen wir! Nehmen wir! Fahren wir!

Auszug aus der Handreichung
Integrierte Grammatik



→ Die Handreichung steht als veränderbare Word-Datei zu Verfügungen, sodass Sie die Beispiele passend zu Ihrer Unterrichtseinheit anpassen können.

Vorbereitung: integrierte Grammatik nach Bedarf und thematisch passend



Fachtagung 2024

Auf der Seite [Integrierte Grammatik](#) erhalten Sie neben der Handreichung auch:

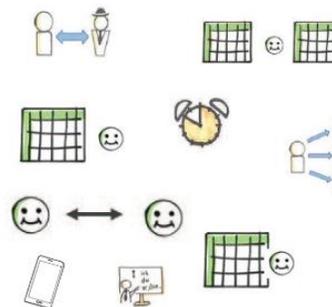
- **Animationen zu bestimmten grammatikalischen Phänomenen**
- **veränderbare *LearningApps* zur digitalen Erprobung der grammatikalischen Strukturen**

situativer Einsatz kleiner Grammatikeinheiten je nach Bedarf der Klasse

→ Erhöhung der Schülermotivation durch
Einsicht in Notwendigkeit der Grammatik für den
beruflichen Erfolg



STAATSWINSTITUT FÜR SCHULQUALITÄT
UND BILDUNGSFORSCHUNG
MÜNCHEN



INTEGRIERTE GRAMMATIK

Umsetzung des Kompetenzbereichs
Sprache und Sprachgebrauch untersuchen

BERUFSSCHULE

HANDREICHUNG



ISB

Beispiel aus dem Unterricht

Sprachhandlungsprodukt:
adressatengerechte Anweisung



Fachtagung 2024

Ihnen stehen folgende Werkzeuge und Ihr Tabellenbuch zur Verfügung:



Ihre neue Kollegin Susanne hat den Auftrag, ein M8-Gewinde manuell zu fertigen.

Erklären Sie Ihrer Kollegin Susanne, was sie Schritt für Schritt zu tun hat. Dazu zählt auch die Auswahl der passenden Werkzeuge.

Formulieren Sie die einzelnen Schritte als Aufforderung. Verfassen Sie eine schriftliche Anleitung für Ihre Kollegin Susanne im Imperativ.

Sprachhandlungsprodukt:

schriftliche Schritt-für-Schritt-Anleitung
für die Kollegin

Adressatengerecht – welche gestuften Hilfen passen?

Fachwortschatz stärken – Formulierungshilfen anbieten – zuerst mündlich ggf. im Team vorbereiten, dann schriftlich ausarbeiten

Digitale Umsetzungsidee:

Systeme künstlicher Intelligenz (Sprachbot) als Dialogpartner mit personalisiertem Feedback



Wie bewerte ich den
kombinierten
Leistungsnachweis?

Schritt-für-Schritt-Anleitung zur Gewindeherstellung

Der nachfolgende kombinierte Leistungsnachweis enthält sowohl fachliche als auch sprachliche Aufgaben.

Sie erhalten dementsprechend

- eine fachliche Note im Unterrichtsfach *Fertigungstechnik* (**fachlich**) **und**
- eine Deutschnote (**sprachlich**).

Ihnen stehen folgende Werkzeuge und Ihr Tabellenbuch zur Verfügung:



Ihre neue Kollegin Susanne hat den Auftrag, ein M8-Gewinde manuell zu fertigen.

Erklären Sie Ihrer Kollegin Susanne, was sie Schritt für Schritt zu tun hat. Dazu zählt auch die Auswahl der passenden Werkzeuge.

Formulieren Sie die einzelnen Schritte als Aufforderung. Verfassen Sie eine schriftliche Anleitung für Ihre Kollegin Susanne im Imperativ.

Fachnote: 17 BE
Deutschnote: 15 BE

Transparenz der Bewertungs- einheiten (BE)



Fachtagung 2024

Welche
Kompetenzerwartungen gehen
in die **fachliche Note** ein?

Welche
Kompetenzerwartungen sind
Teil der **sprachlichen Note**?

→ **schülergerechte und v. a.
transparente
Darstellungsweise**

Auszug: Erwartungs- horizont mit ausführlichen Korrektur- hinweisen



Fachtagung 2024

Hallo Susanne, wir fertigen heute ein M8-Gewinde. **Anrede und Zielsatz 1 BE/sprachlich**

Lege dir vor Arbeitsbeginn die Werkzeuge zurecht: Vorschneider, Mittelschneider, Fertigschneider, Windeisen, Handsenker, Bohrer und Schneidöl. **Je Werkzeug 0,5 BE: 3 BE/fachlich**

Für die Kernlochbohrung benötigst du einen Bohrer mit Durchmesser 6,8 mm. **2 BE/fachlich**

So gehst du schrittweise bei der Fertigung vor: **Einleitung der Vorgangsbeschreibung mit Abgrenzung zum Hauptteil 2 BE/sprachlich**

- Reiße mit einer Reißnadel den Mittelpunkt der Kernlochbohrung an.
- Lege mit einem Hammer und einem Körner den Zentrierpunkt für die Bohrung fest.
- Fertige die Kernbohrung mit einem 6,8 mm Bohrer an.
- Senke die Bohrung mit dem Handsenker an, damit der Gewindeschneider besser geführt werden kann.
- Verwende den Vorschneider und schneide das Gewinde vor.
- Drehe das Windeisen um 360° vor- und jeweils um 180° zurück.
- Achte darauf, dass du vor Beginn des Schneidevorgangs Öl zur Schmierung und Kühlung aufbringst.
- Verwende nun den Gewidemittelschneider.
- Schneide mit dem Fertigschneider das Gewinde auf Maß.
- Überprüfe abschließend das Gewinde mit einem Gewindelehrdorn.

Aufforderung (Imperativ) 4 BE/sprachlich

Reihenfolge 3 BE/fachlich

Inhalt 9 BE/fachlich

Bitte verlasse deinen Arbeitsplatz sauber und lege wieder alle Werkzeuge an ihren Platz zurück. **Schlussformulierung 2 BE/sprachlich**

Sprachrichtigkeit (Rechtschreibung, Zeichensetzung, Grammatik, Satzbau) und Ausdruck (Adressatenorientierung, sachlicher Schreibstil, Fachsprache) 5 BE/sprachlich

sprachliche Korrektur
in Gelb

fachliche Korrektur in
Grün

Vorschlag zur Bewertung

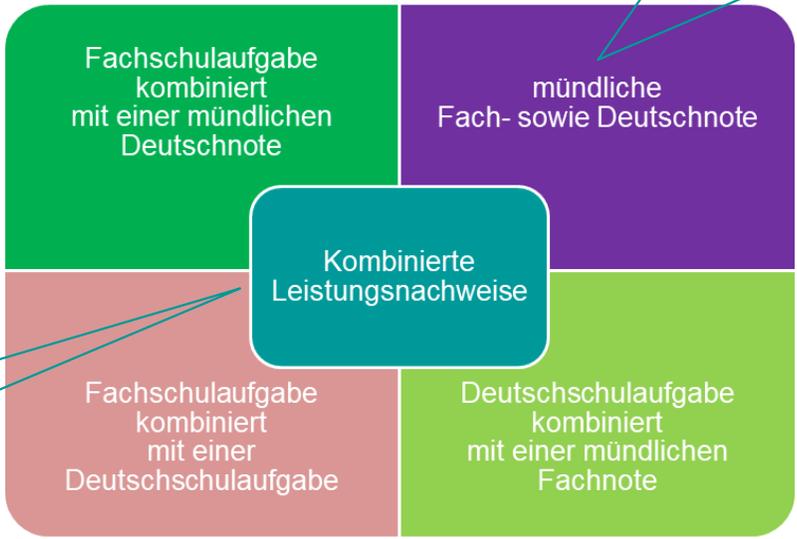


Fachtagung 2024

Fachlicher Anteil	Fachnote: 17 BE														
Sprachlicher Anteil	Deutschnote: 14 BE														
Art des Leistungsnachweises	<ul style="list-style-type: none"> Fachnote: mündlicher Leistungsnachweis Deutschnote: mündlicher Leistungsnachweis 														
Notenschlüssel fachlich	Erreichbare BE: 17														
	<table border="1"> <thead> <tr> <th>BE (FU)</th> <th>Note</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>17 – 16</td> <td>1</td> </tr> <tr> <td>15 – 14</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>13 – 11</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>10 – 9</td> <td>4</td> </tr> <tr> <td>8 – 5</td> <td>5</td> </tr> <tr> <td>4 – 0</td> <td>6</td> </tr> </tbody> </table>	BE (FU)	Note	17 – 16	1	15 – 14	2	13 – 11	3	10 – 9	4	8 – 5	5	4 – 0	6
	BE (FU)	Note													
	17 – 16	1													
	15 – 14	2													
	13 – 11	3													
	10 – 9	4													
8 – 5	5														
4 – 0	6														
Notenschlüssel sprachlich	Erreichbare BE: 14														
	<table border="1"> <thead> <tr> <th>BE (DU)</th> <th>Note</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>14 – 13</td> <td>1</td> </tr> <tr> <td>12 – 11</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>10 – 9</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>8 – 7</td> <td>4</td> </tr> <tr> <td>6 – 5</td> <td>5</td> </tr> <tr> <td>4 – 0</td> <td>6</td> </tr> </tbody> </table>	BE (DU)	Note	14 – 13	1	12 – 11	2	10 – 9	3	8 – 7	4	6 – 5	5	4 – 0	6
	BE (DU)	Note													
	14 – 13	1													
	12 – 11	2													
	10 – 9	3													
	8 – 7	4													
6 – 5	5														
4 – 0	6														

Transparenz des Verhältnisses zwischen fachlichem und sprachlichem Anteil

Diese Arten von Leistungsnachweisen sind möglich:



Schriftliche, mündliche und praktische Leistungsnachweise sind möglich.



Werden Sie
kreativ!

Anpassungs-
möglichkeiten

- Veränderung des fachlichen Handlungsprodukts: Chronologie in Montage-/ Demontageanweisungen, Funktionsbeschreibungen etc.
- Variation des sprachlichen Handlungsprodukts: z. B. Beratungsgespräch, mündliche Präsentation
 - Wechsel vom Kompetenzbereich *Schreiben* zu *Sprechen und Zuhören*
- Temporaladverbien/Hilfsvokabeln für die Vorgangsbeschreibung anbieten
- Sprachliche Bewertung der Verknüpfung der Arbeitsschritte/Funktionsbeschreibung

Wichtig: Schwerpunkte des vorherigen Unterrichts beeinflussen inhaltliche Gestaltung des kombinierten Leistungsnachweises bzgl. der sprachlichen und fachlichen Kompetenzerwartungen, Bewertung und Notenbildung.



Quellen

- ISB-Themenportal *Berufssprache Deutsch* (Methoden, Strategien und Arbeitstechniken): <https://www.berufssprache-deutsch.bayern.de/sprachbildung-in-der-praxis/methoden-strategien-und-arbeitstechniken>
- ISB-Themenportal *Berufssprache Deutsch* (Methodensammlung *Schreiben*): https://www.berufssprache-deutsch.bayern.de/fileadmin/user_upload/BSD/Uploads_BSD_und_BV/BSD_Methodensammlungen/BSM_Methoden_SCHREIBEN_mit_gestufte_Hilfen.pdf
- ISB-Themenportal *Berufssprache Deutsch* (Kombinierte Leistungsnachweise): <https://www.berufssprache-deutsch.bayern.de/sprachbildung-in-der-praxis/kombinierte-leistungsnachweise>
- ISB-Themenportal *Berufssprache Deutsch* (Integrierte Grammatik): <https://www.berufssprache-deutsch.bayern.de/sprachbildung-in-der-praxis/integrierte-grammatik>

